



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 9 ΙΟΥΝΙΟΥ 1965

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
111

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

502. Περί κατανομής κατ' ειδικότητα των Γενικών 'Επιθεωρητών της Δευτεροβάθμιας 'Εκπαιδεύσεως και καθορισμού της περιφέρειας και της έδρας αυτών. 1

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Περί έγκρίσεως του έν 'Αθήναις υπογραφέντος την 20 Αυγούστου 1964 Πρακτικού διά την εφαρμογήν της υπογραφείσης έν 'Αθήναις την 9ην Ιουλίου 1964 «Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, ρυθμίζοντος την οδικήν μεταφοράν έπιβατών και εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών, ως και την διέλευσιν τράνζιτ μέσω των εδαφών των», ού τὸ κείμενον έπεται έν Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ και 'Ελληνικῇ μεταφράσει. 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 502

Περί κατανομής κατ' ειδικότητα των Γενικών 'Επιθεωρητών της Δευτεροβάθμιας 'Εκπαιδεύσεως και καθορισμού της περιφέρειας και της έδρας αυτών.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντες υπ' όψει: α) τὰς διατάξεις του άρθρου 20 παρ. 7 του Ν.Δ. 4379)1964 «περί οργανώσεως και διοικήσεως της Γενικής (Στοιχειώδους και Μέσης) 'Εκπαιδεύσεως» και β) γνωμοδότησιν του Συμβουλίου 'Επικρατείας περιλαμβανομένην εις την υπ' αριθ. 371)1965 πράξιν του Α' Τμήματος αυτού, προτάσει του 'Ημετέρου επί της 'Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων Υφυπουργού, άπεφασίσμεν και διατάσσομεν:

Τὰ της κατανομής κατ' ειδικότητα των Γενικών 'Επιθεωρητών του Κλάδου 3 του άρθρου 4 του Ν.Δ. 3379)55 και τὰ των περιφερειών και έδρων αυτών καθορίζονται ως κάτωδι:

Κατανομή κατ' ειδικότητα.

Άρθρον 1.

Αί υπό των διατάξεων του άρθρου 20 παρ. 6 του Ν.Δ. 4379)64 «περί οργανώσεως και διοικήσεως της Γενικής

(Στοιχειώδους και Μέσης) 'Εκπαιδεύσεως» προβλεπόμεναι εξήκοντα (60) θέσεις Γενικών 'Επιθεωρητών του Κλάδου 3 του άρθρου 4 του Ν.Δ. 3379)55 κατανέμονται κατ' ειδικότητα ως ακολούθως:

α'. Τεσσαράκοντα (40) θέσεις Γενικών 'Επιθεωρητών Φιλολόγων, προϊσταμένων ισχυρίμων έν τῷ Κράτει: 'Εκπαιδευτικών Περιφερειών Δευτεροβάθμιας (Μέσης) 'Εκπαιδεύσεως.

β'. Πέντε (5) θέσεις Γενικών 'Επιθεωρητών των Θεολογικών μαθημάτων.

γ'. Έξ (6) θέσεις Γενικών 'Επιθεωρητών των Μαθηματικών.

δ'. Έξ (6) θέσεις Γενικών 'Επιθεωρητών των Φυσικών.

ε'. Μία (1) θέση Γενικού 'Επιθεωρητού των Οικονομικών και Εμπορικών μαθημάτων.

στ'. Μία (1) θέση Γενικού 'Επιθεωρητού των έν τῷ Κράτει λειτουργούντων Ξένων και Μειονοτικών Σχολείων.

ζ'. Μία (1) θέση Γενικού 'Επιθεωρητού των 'Ανεργνησμένων 'Ελληνικών Σχολείων της 'Αλλοδαπής.

Έδρα.

Άρθρον 2.

1. Η έδρα έκάστου των Γενικών 'Επιθεωρητών της υπό στοιχείον α' ειδικότητος του προηγούμενου άρθρου του παρόντος όρίζεται ως ακολούθως:

Της	Α'	Περιφέρειας	αί	'Αθήναι.
»	Β'	»	αί	'Αθήναι.
»	Γ'	»	αί	'Αθήναι.
»	Δ'	»	ό	Πειραιεύς.
»	Ε'	»	ή	Λαμία.
»	ΣΤ'	»	ό	Βόλος.
»	Ζ'	»	ή	Θεσσαλονίκη.
»	Η'	»	ή	Κοζάνη.
»	Θ'	»	τά	Ιωάννινα.
»	Ι'	»	αί	Σέρραι.
»	ΙΑ'	»	ή	Κομοτηνή.
»	ΙΒ'	»	τό	Ναύπλιον.
»	ΙΓ'	»	ή	Τρίπολις.
»	ΙΔ'	»	ή	Καλαμάτα.
»	ΙΕ'	»	αί	Πάτραι.

Τῆς	ΙΣΤ'	Περιφέρειας	τὸ Μεσολόγγιον.
»	ΙΖ'	»	τὰ Χανιά.
»	ΙΗ'	»	ἡ Σύρος.
»	ΙΘ'	»	ἡ Μυτιλήνη.
»	Κ'	»	ἡ Ρόδος.
»	ΚΑ'	»	ἡ Θεσσαλονίκη.
»	ΚΒ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΚΓ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΚΔ'	»	ἡ Χαλκίς.
»	ΚΕ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΚΣΤ'	»	ὁ Πειραιεύς.
»	ΚΖ'	»	ἡ Θεσσαλονίκη.
»	ΚΗ'	»	ὁ Πύργος.
»	ΚΘ'	»	τὸ Ἡράκλειον — Κρήτης.
»	Λ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΛΑ'	»	τὰ Τρίκαλα.
»	ΛΒ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΛΓ'	»	αἱ Ἀθήναι.
»	ΛΔ'	»	ὁ Πειραιεύς.
»	ΛΕ'	»	αἱ Πάτραι.
»	ΛΣΤ'	»	ἡ Λεβάθεια.
»	ΛΖ'	»	ἡ Ἄρτα.
»	ΛΗ'	»	ἡ Ἐβέσσα.
»	ΛΘ'	»	ἡ Θεσσαλονίκη.
»	Μ'	»	ἡ Καβάλα.

2. Ἡ ἔδρα ἐκάστου Γενικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ τῶν λοιπῶν ἐδικτητῶν τοῦ προηγουμένου ἄρθρου τοῦ παρόντος ὀρίζεται ὡς ἀκολούθως:

Ι. Τῶν Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν τῶν Θεολογικῶν μαθημάτων τῶν Α', Β' καὶ Γ' Περιφερειῶν αἱ Ἀθήναι, τῆς Δ' ἡ Θεσσαλονίκη, τῆς Ε' αἱ Πάτραι.

II. Τῶν Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν τῶν Μαθηματικῶν τῶν Α', Β' καὶ Γ' Περιφερειῶν αἱ Ἀθήναι τῆς Δ' ἡ Θεσσαλονίκη, τῆς Ε' αἱ Πάτραι καὶ τῆς ΣΤ' τὰ Ἰωάννινα.

III. Τῶν Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν τῶν Φυσικῶν τῶν Α', Β' καὶ Γ' Περιφερειῶν αἱ Ἀθήναι, τῆς Δ' ἡ Θεσσαλονίκη, τῆς Ε' αἱ Πάτραι καὶ τῆς ΣΤ' τὰ Ἰωάννινα.

IV. Τοῦ Γενικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορικῶν μαθημάτων αἱ Ἀθήναι.

V. Τοῦ Γενικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ τῶν Ἐένων καὶ Μειονοτικῶν Σχολείων ἡ Θεσσαλονίκη.

VI. Τοῦ Γενικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ τῶν Ἀνεγνωρισμένων Ἑλληνικῶν Σχολείων τῆς Ἀλλοδαπῆς αἱ Ἀθήναι.

Περιφέρειαι.

*Ἄρθρον 3.

1. Ἡ Περιφέρεια ἐκάστου τῶν Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν τῶν ὑπὸ στοιχείον α' τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ παρόντος Β.Δ. ἐδικτητῶν περιλαμβάνει τὰ κάτωθι σχολεῖα.

Ἡ Α' Περιφέρεια τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην μεταξὺ τῶν λεωφόρων καὶ ὁδῶν Κηφισίας — Βασιλίσσης Σοφίας — Ἐλευθερίου Βενιζέλου — Πατησίων — Ἀλεξάνδρας — Δημητσάνης, τῆς ὑδροκρητικῆς γραμμῆς τῶν Τουρκοβουνίων καὶ τοῦ Γηροκομείου.

Ἡ Β' Περιφέρεια, τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην μεταξὺ τῶν λεωφόρων καὶ ὁδῶν, Συγγροῦ — Ἀμαλίας, Ἐλευθερίου Βενιζέλου — Ἀθηνᾶς — Ἐρμού μέχρι τοῦ Ἡλεκτρικοῦ Σταθμοῦ Θησείου καὶ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ἡλεκτρικῶν Σιδηροδρομῶν Ἀθηνῶν — Πειραιῶς μέχρι τῶν ὁρίων τοῦ Δήμου

Μοσχάτου ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δάμων Καλλιθέας καὶ Παλαιοῦ Φαλήρου.

Ἡ Γ' Περιφέρεια, τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην δυτικῶς τῶν ὁδῶν Πατησίων — Χαλκίδος — Δεκελείας καὶ βορείως τῶν ὁδῶν Ἀγίου Κων)νου — Ἀχιλλέως — Καβάλας.

Ἡ Δ' Περιφέρεια, τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Πειραιῶς τὴν κεκλιμένην νοτιῶς πρὸς τὴν Σιδηροδρομικὴν γραμμὴν τῶν Ἡλεκτρικῶν Σιδηροδρομῶν Ἀθηνῶν — Πειραιῶς.

Ἡ Ε' Περιφέρεια, τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Φθιώτιδος καὶ Ἐβρυτανίας.

Ἡ ΣΤ' Περιφέρεια, τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Μαγνησίας καὶ Λαρίσης.

Ἡ Ζ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης τὴν κεκλιμένην δυτικῶς τῆς ὁδοῦ Ἁγίας Σοφίας, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Πιερίας.

Ἡ Η' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Κοζάνης, Γρεβενῶν καὶ Καστορίας.

Ἡ Θ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Ἰωαννίνων, Θεσπρωτίας καὶ Κερκύρας.

Ἡ Ι' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Σερρών.

Ἡ ΙΑ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Ἐσθῆνης, Ροδόπης καὶ Ἐβρου.

Ἡ ΙΒ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Κορινθίας καὶ Ἀργολίδος.

Ἡ ΙΓ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Λακωνίας καὶ Ἀρκαδίας.

Ἡ ΙΔ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Μεσσηνίας.

Ἡ ΙΕ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Πατρῶν τὴν κεκλιμένην νοτιῶς τῆς ὁδοῦ Καλαβρύτων, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ἐπαρχίας Πατρῶν καὶ τοῦ Νομοῦ Κεφαλληνίας.

Ἡ ΙΣΤ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Αἰτωλίας καὶ Ἀκαρνανίας.

Ἡ ΙΖ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Χανίων καὶ Ρεθύμνης.

Ἡ ΙΗ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Κυπλάδων νήσων καὶ Σάμου.

Ἡ ΙΘ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Λέσβου καὶ Χίου.

Ἡ Κ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Δωδεκανήσου.

Ἡ ΚΑ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης τὴν κειμένην ἀνατολικῶς τῶν ὁδῶν Πέτρου Συνδίκου—Ανατολικῆς Ρωμυλίας, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Χαλκιδικῆς.

Ἡ ΚΒ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην νοτιῶς τῶν λεωφόρων Βασιλίσσης Σοφίας—Κηφισίας καὶ ἀνατολικῶς τῶν λεωφόρων Ἀμαλίας—Συγγρού, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Καισαριανῆς.

Ἡ ΚΓ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην νοτιῶς τῶν ὁδῶν Ἀγίου Κωνσταντίνου — Ἀγγελλέως — Καβάλας καὶ βορείως τῶν ὁδῶν Ἀθηνᾶς — Ἐρμού — Σιδηροδρομικοῦ Σταθμοῦ Θηρείου καὶ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ἡλεκτρικῶν Σιδηροδρόμων μέχρι τῶν ὁρίων τοῦ Δήμου Μοσχάτου, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων Ταύρου, Αἰγάλεω καὶ Περιστερίου.

Ἡ ΚΔ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Εὐβοίας.

Ἡ ΚΕ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα τῆς Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Ἀθηναίων τὴν περιλαμβανομένην μεταξύ τῆς ὑδροκρικῆς γραμμῆς τῶν Τουρκοβουνίων καὶ τῶν λεωφόρων καὶ ὁδῶν Δημητσάνης — Ἀλεξάνδρας — Πατησίων — Χαλκίδος — Δεκελείας, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων Γαλαταίου, Ν. Ἰωνίας, Ν. Φιλαδελφείας καὶ Ν. Χαλκηδόνος.

Ἡ ΚΣΤ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Δήμου Πειραιῶς τὴν κειμένην βορείως τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ἡλεκτρικῶν Σιδηροδρόμων Ἀθηνῶν — Πειραιῶς, τῶν Δήμων Δραπετσώνας, Ν. Φαλήρου καὶ Μοσχάτου, ὡς καὶ εἰς τὰς νήσους Ὑδρον, Σπέτσας καὶ Κύθηρα.

Ἡ ΚΖ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης, τὴν κειμένην μεταξύ τῶν ὁδῶν Ἀγίας Σοφίας καὶ Βασιλίσσης Σοφίας — Πανεπιστημίου, ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Κιλίκης.

Ἡ ΚΗ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Ἠλείας καὶ Ζακύνθου.

Ἡ ΚΘ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Ἡρακλείου καὶ Λασιθίου.

Ἡ Λ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων Βύρωνος, Ν. Ἐλβετίας, Δάφνης, Ὑμηττοῦ, Ἡλιουπόλεως, Ἀγ. Δημητρίου (Μπραχαμίου), Ν. Σωφρῆνης, Πλυφάδας, Καλαμακίου, Ἀργυρουπόλεως, Ἑλληνικοῦ καὶ Βουλιαγμένης.

Ἡ ΛΑ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Τρικάλων καὶ Κιρδίτσας.

Ἡ ΛΒ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων Ζωγράφου, Χολαργοῦ, Ἀγ. Παρασκευῆς, Βριλησίων, Μελισσίων, Ν. Πεντέλης, Π. Πεντέλης, Χαλανδρίου, Κηφισίας, Ν. Ἐρυθραίας, Ἐκάλης, Δροσιάς, Ἀμαρουσίου, Ν. Ἡρακλείου, Πεύκης, Φιλοθέης καὶ Ψυχικοῦ.

Ἡ ΛΓ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων

καὶ Κοινοτήτων Χαϊδαρίου, Ἀγ. Ἀναργύρων, Διοσίων, Πεντρούπολεως καὶ Καματεροῦ ὡς καὶ εἰς τὴν ἐκτὸς τῆς τ. Διοικήσεως Πρωτεύουσῆς περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Ἀττικῆς.

Ἡ ΛΔ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Δήμων Περάματος, Κερατσινίου, Νικαίας, Κορυθαλλοῦ καὶ Ἀγ. Ἰωάννου Ρέντη ὡς καὶ εἰς τὰς νήσους Σαλαμίνα, Αἴγινα καὶ Πόρον.

Ἡ ΛΕ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Πατρῶν τὴν κειμένην βορείως τῆς ὁδοῦ Καλαθρότων ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἐπαρχιῶν Αἰγιαλείας καὶ Καλαθρότων.

Ἡ ΛΣΤ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Βοιωτίας καὶ Φωκίδος.

Ἡ ΛΖ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Ἄρτης, Πρεβέζης καὶ Λευκάδος.

Ἡ ΛΗ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Πέλλης, Ἡμαθίας καὶ Φλωρίνης.

Ἡ ΛΘ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης τὴν κειμένην μεταξύ τῶν ὁδῶν Βασιλίσσης Σοφίας—Πανεπιστημίου καὶ Πέτρου Συνδίκου—Ανατολικῆς Ρωμυλίας ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Νομοῦ Θεσσαλονίκης.

Ἡ Μ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Νομῶν Καβάλας καὶ Δράμας.

2. Ἡ περιφέρεια ἐκάστου τῶν Γενικῶν Ἐπιθεωρητῶν τῶν Θεολογικῶν μαθημάτων περιλαμβάνει τὰ κάτωθι σχολεῖα:

Ἡ Α' Περιφέρεια τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς περιφερείας Α', Β', Γ', ΚΒ', ΚΓ', ΚΕ', Δ' καὶ ΛΒ' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Β' Περιφέρεια τὰ σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς Περιφερείας ΔΓ', ΙΒ', ΚΔ', ΛΣΤ', Ε', ΣΤ', ΛΑ' καὶ Η' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Γ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς Περιφερείας Δ', ΚΣΤ', ΛΔ', ΙΗ', ΙΘ', Κ', ΙΖ' καὶ ΚΘ' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Δ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς Περιφερείας Ζ', ΚΛ', ΚΖ', ΛΗ', ΛΘ', Μ', Ι' καὶ ΙΑ'.

Ἡ Ε' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς Περιφερείας ΙΓ', ΙΔ', ΙΕ', ΚΗ', ΛΕ', ΙΣΤ', Θ' καὶ ΛΖ'.

3. Ἐκάστη τῶν ἐξ (6) Ἐκπαιδευτικῶν Περιφερειῶν τῶν Μαθηματικῶν περιλαμβάνει τὰ κάτωθι σχολεῖα:

Ἡ Α' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς περιφερείας Α', Β', Γ', ΚΒ', ΚΓ', ΚΕ' καὶ Δ' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Β' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς περιφερείας ΛΒ', ΔΓ', ΚΣΤ', ΛΔ', ΚΔ', ΛΣΤ' καὶ Ε' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Γ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς περιφερείας Δ', ΙΗ', ΙΘ', Κ', ΙΖ, καὶ ΚΘ' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἡ Δ' Περιφέρεια τὰ Σχολεῖα Δευτεροβαθμίου (Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως τὰ λειτουργοῦντα εἰς τὰς Περιφερείας Ζ', ΚΑ', ΚΖ', ΛΘ', Ι', Μ' καὶ ΙΑ' τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η Ε’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς Περιφέρειάς ΙΒ’, ΙΠ’, ΙΔ’, ΙΕ’, ΚΗ’ καὶ ΛΕ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η ΣΤ’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς Περιφέρειάς Θ’, ΛΖ’, ΙΣΤ’, ΣΤ’, ΛΑ’, Η’ καὶ ΛΗ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. ‘Εκάστη τῶν ἐξ (6) ‘Εκπαιδευτικῶν Περιφερειῶν τῶν Φυσικῶν περιλαμβάνει τὰ κάτωθι σχολεία:

‘Η Α’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς Α’, Β’, Γ’, ΚΒ’, ΚΓ’, ΚΕ’ καὶ Λ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η Β’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς ΛΒ’, ΛΓ’, ΚΣΤ’, ΛΔ’, ΚΔ’, ΛΣΤ’ καὶ Ε’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η Γ’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς Δ’, ΙΗ’, ΙΘ’, Κ’, ΙΖ’ καὶ ΚΘ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η Δ’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς Ζ’, ΚΛ’, ΚΖ’, ΛΘ’, Ι’, Μ’ καὶ ΙΑ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η Ε’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς ΙΒ’, ΙΠ’, ΙΔ’, ΙΕ’, ΚΗ’ καὶ ΛΕ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

‘Η ΣΤ’ Περιφέρεια τὰ Σχολεία Δευτεροβαθμίου (Μέσης) ‘Εκπ)σεως τὰ λειτουργούντα εἰς τὰς περιφέρειάς Θ’, ΛΖ’, ΙΣΤ’, ΣΤ’, ΛΑ’, Η’ καὶ ΛΗ’ τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. ‘Η Γενική ‘Επιθεώρησις τῶν ‘Εμπορικῶν καὶ Οἰκονομικῶν μαθημάτων περιλαμβάνει πάντα τὰ οἰκονομικὰ Λύκεια τοῦ Κράτους.

6. ‘Η Γενική ‘Επιθεώρησις τῶν Εἰσῶν καὶ Μειονοτικῶν Σχολείων περιλαμβάνει πάντα τὰ ἐντὸς τῆς ‘Ελληνικῆς ‘Επικρατείας λειτουργούντα Εἰσῶν καὶ Μειονοτικά Σχολεία.

7. ‘Η Γενική ‘Επιθεώρησις τῶν ‘Ανεγνωρισμένων ‘Ελληνικῶν Σχολείων τῆς ‘Αλλοδαπῆς περιλαμβάνει πάντα τὰ ἐν τῇ ἄλλοδαπῇ λειτουργούντα ἀνεγνωρισμένα ‘Ελληνικά Σχολεία.

* Ἄρθρον 4.

Τὰ ἄρθρα 1, 2 καὶ 3 τοῦ Β. Δ. 352)1964 καταργοῦνται. Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς ‘Εθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργὸν ἀνατίθεται τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Μαΐου 1965

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
Β.**

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΜΥΛΩΝΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέντος τὴν 20 Αὐγούστου 1964 Πρακτικοῦ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 9ην Ἰουλίου 1964 «Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ρυθμιζόντος τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ὡς καὶ τὴν διέλευσιν τράνζιτ μέσω τῶν ἐδαφῶν τῶν», οὗ τὸ κείμενον ἐπεται ἐν Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντες ὑπ’ ὄψιν: τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 18 τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τῇ 9ῃ Ἰουλίου 1964 «Συμφωνίας

μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ρυθμιζούσης τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν ὡς καὶ τὴν διέλευσιν τράνζιτ μέσω τῶν ἐδαφῶν τῶν» κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν. Διατάγματος 4393)1964 δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ’ ἀριθ. 193)4.11.1964 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, τὸ ἐν περιλήψει πρακτικόν, ἀποφασίζομεν:

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέν τῇ 20 Αὐγούστου 1964 Πρακτικόν συναντήσεως τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν, λαβούσης χώραν ἀπὸ 14 ἕως 20 Αὐγούστου 1964, τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 18 τῆς «Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ρυθμιζούσης τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν ὡς καὶ τὴν διέλευσιν τράνζιτ μέσω τῶν ἐδαφῶν τῶν» ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 9.7.1964 καὶ κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν. Διατάγματος 4393)1964 Φ.Ε.Κ. 193)1964.

Δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Φεβρουαρίου 1965

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΤ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΣΤ. ΑΛΑΜΑΝΗΣ

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

συναντήσεως τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 9ην Ἰουλίου 1964 «Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ρυθμιζούσης τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ὡς καὶ τὴν διέλευσιν τράνζιτ μέσω τῶν ἐδαφῶν τῶν».

Συμφώνως τῇ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 18 τῆς ὡς ἄνω μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων συναφθείσης συμφωνίας συνήλθον ἀπὸ 14 ἕως 20 Αὐγούστου 1964 οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ἀρμοδίων ὀργάνων τῶν δύο χωρῶν, ἦτοι ἀπὸ μὲν βουλγαρικῆς πλευρᾶς οἱ κ.κ.:

Nikifor Anastassof Stoitchkof, Διευθυντῆς τῆς Ὑπηρεσίας τῶν δι’ Αὐτοκινήτων μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

Pavel Kroumof Batchef, Διευθυντῆς τῆς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως Αὐτοκινήτων Διεθνῶν Μεταφορῶν.

Milko Natchef Tsanef, μέλος τοῦ ἐμπορικοῦ τμήματος τῆς ἐν Ἀθήναις Πρεσβείας τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας.

Ἀπὸ δὲ ἑλληνικῆς πλευρᾶς οἱ κ.κ.:

Πανουτσόπουλος Δημ., Διευθυντῆς ἐμπορευματικῶν καὶ διεθνῶν Μεταφορῶν Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Μαρῖνος Θεμ., Ἀναπληρωτῆς Γεν. Διευθυντοῦ τῶν Σιδηροδρόμων τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους.

Ζουμπούλης Ἀναστ., Διευθυντῆς Ἐκμεταλλεύσεως τῶν Σιδηροδρόμων τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους.

Ψύχας Νικ., τῆς Διευθύνσεως Ἐκμ)σεως τῶν Σιδηροδρόμων Ἑλληνικοῦ Κράτους.

I. Μεταφορὰ ἐμπορευμάτων.

1. Εἰς ἐκτέλεσιν τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμφωνίας καθιεροῦται εἰδικὴ ἄδεια δι’ αὐτοκίνητα ἐκτελοῦντα ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς. Ὁ τύπος τῆς ἀδείας ταύτης καθορίζεται εἰς τὸ παράρτημα I τοῦ παρόντος πρακτικοῦ.

Αἱ ἄδειαι αὗται θὰ ἔχωσι χρῶμα κυανοῦν δι’ ἀμφοτέρας τὰς χώρας, αἱ δὲ διαστάσεις αὐτῶν θὰ εἶναι 165×240 χλστμ. Διὰ τὰς μεταφορὰς διὰ μέσου τῶν συμβαλλομένων χωρῶν (διαμετακομιστικὸν ἐμπόριον) τίθεται ἐπὶ τῆς εἰδικῆς ταύτης ἀδείας ἡ ἐνδειξις TRANSIT (εἰδικὴ σφραγίς).

2. Οἱ Ἑλληνες ἀντιπρόσωποι διηκρίνισαν ὅτι αἱ περιοριστικαὶ διατάξεις αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγρ. 2 τοῦ ἄρθρου 13 δὲν δύνανται νὰ ἄρθοῦν εἰς χρόνον μικρότερον τοῦ

προβλεπομένου εν τῇ Συμφωνίᾳ. Πάντως καταβάλλεται προσπάθεια ἐκ μέρους τῆς ἀρμοδίας ὑπηρεσίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων ἵνα ὁ χρόνος οὗτος τῆς ἐνισχύσεως τῶν ὑφισταμένων γεφυρῶν ἢ τῆς ἀνακατασκευῆς αὐτῶν περιορισθῇ εἰς τὸ ἐλάχιστον δυνατὸν.

Ἐπίσης ἡ ἀρμοδία ὑπηρεσία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων διαβεβαίωσε τὴν Γενικὴν Διευθύνσιν Μεταφορῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν ὅτι καταβάλλει κάθε δυνατὴν προσπάθειαν διὰ τὴν ταχύτεραν ἀποπεράτωσιν τῆς ὁδοῦ Κούλατα—Σιδηροκάστρου.

II. Μεταφορὰ Ἐπιβατῶν.

Κατ' ἀρχὴν τὰ λεωφορεῖα τῆς τακτικῆς συγκοινωνιακῆς γραμμῆς μεταξὺ Σόφιας—Ἀθηνῶν—Σόφιας θὰ κυκλοφοροῦν ἀπᾶξ τῆς ἐβδομάδος.

Ἡ γραμμὴ αὕτη θὰ ἐξυπηρετῆται ἐναλλάξ διὰ Βουλγαρικῶν καὶ Ἑλληνικῶν λεωφορεῶν.

1. Δρομολόγια.

Τὰ ταξίδια ἐξασφαλίζονται βάσει δρομολογίων (Παράρτημα II).

Ἡμέραι ἀναχωρήσεως καθορίζονται ὡς κάτωθι:

α) Τὸ βουλγαρικὸν λεωφορεῖον θὰ ἀναχωρῇ ἐκ Σόφιας ἡμέραν Σάββατον καὶ ἐξ Ἀθηνῶν ἀντιστρόφως ἡμέραν Δευτέραν.

β) Τὸ ἑλληνικὸν λεωφορεῖον θὰ ἀναχωρῇ ἐξ Ἀθηνῶν ἡμέραν Σάββατον καὶ ἐκ Σόφιας ἀντιστρόφως ἡμέραν Δευτέραν.

2. Εἰσιτήρια.

Τὰ εἰσιτήρια θὰ ἐκτυπῶνται διὰ τὰ λεωφορεῖα ἐκάστης χώρας εἰς τὴν ἐθνικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς τὴν γαλλικὴν.

Ἐκάστη χώρα ἐφοδιάζει μὲ εἰσιτήρια τῶν λεωφορεῶν τῆς τᾶ Γραφεῖα ἐκδόσεως τῶν εἰσιτηρίων τῆς ἐτέρας χώρας. Οὕτω ἐξασφαλίζεται ἡ κυκλοφορία τῶν λεωφορεῶν ἐκάστης χώρας δι' ἰδίων εἰσιτηρίων.

Εἰσιτήρια μετ' ἐπιστροφῆς δύνανται νὰ ἐκδίδωνται ἄνευ ἐκπτώσεως, ἰσχύοντα διὰ τὸ ταξίδιον τῆς ἐπιστροφῆς διὰ τοῦ λεωφορεῖου τῆς ἰδίας χώρας.

3. Τιμαί.

Αἱ τιμαὶ καθορίζονται ὡς ἐξῆς:

Ἀθῆναι	—Σόφια	Δολλάρια Η.Π.Α.	12.—
Ἀθῆναι	—Μπλαγόβεγκράδ	»	9,66
Λάρισα	—Σόφια	»	9,66
Λάρισα	—Μπλαγόβεγκράδ	»	7.—
Θεσσαλονίκη	—Σόφια	»	8,33
Θεσσαλονίκη	—Μπλαγόβεγκράδ	»	6.—

Αἱ ἄνω τιμαὶ ἰσχύουν καὶ ἀντιθέτως.

Παῖδες ἡλικίας μέχρι μὲν 5 ἐτῶν καὶ ἐφ' ὅσον δὲν καταλαμβάνουν ἰδίαν θέσιν μεταφέρονται δωρεάν, παῖδες ἡλικίας ἄνω τῶν 5 καὶ μέχρι 12 ἐτῶν καταβάλλουν τὸ ἥμισυ τοῦ κανονικοῦ εἰσιτηρίου.

4. Λογαριασμοί.

Οἱ λογαριασμοὶ ἐκ πωλήσεως εἰσιτηρίων διὰ τὸ ἑλληνικὸν λεωφορεῖον ἐν Βουλγαρίᾳ καὶ διὰ τὸ βουλγαρικὸν λεωφορεῖον ἐν Ἑλλάδι θὰ τηροῦνται διὰ συμφητισμοῦ. Ὁ συμφητισμὸς θὰ λαμβάνη χώραν εἰς τὸ τέλος τοῦ ἐπομένου μηνὸς τοῦ μηνὸς τοῦ λογαριασμοῦ.

Ἀρμοδία ὑπηρεσία τῶν Σ.Ε.Κ. εἶναι τὸ Ἐλεγκτήριον Εἰσπράξεως Περιφέρειας Ἀθηνῶν (ὁδὸς Πολυτεχνείου ἀριθ. 7, Ἀθῆναι 103), ἀπὸ δὲ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς ἡ Ἐπιχειρήσις εἰς τὴν ὁποίαν θέλει ἀνατεθῆ ἢ ἐκμετάλλεσις καὶ τῆς ὁποίας τὸ ὄνομα καὶ ἡ διεύθυνσις θέλουσι κοινοποιηθῆ πρὸς τοὺς Σ.Ε.Κ. ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως Ὑπηρεσίας τῶν δι' αὐτοκινήτων μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν τῆς Βουλγαρίας.

Ἡ τυχόν προκύπτουσα διαφορὰ θὰ ἐμβάζεται, εἰδοποιουμένων ἐκάστοτε τῶν παραληπτῶν, ὑπὸ μὲν τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Τράπεζαν Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου (BANK DE COMMERCE EXTERIEUR DE LA BULGARIE, SOFIA) ὑπὸ δὲ τῆς Βουλγαρίας εἰς τὸν λογαριασμὸν τῆς Γεν. Διευθύνσεως τῶν Σ.Ε.Κ. ἀρ. 10 εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος (Κεντρικὸν Κατάστημα Ἀθηνῶν).

5. Ἀποσκευαί.

Ἀποσκευαὶ θὰ γίνωνται δεκταὶ μέχρι βάρους 20 χιλ.

ἀνὰ ἐπιβάτην. Αἱ ἀποσκευαὶ θεωροῦνται ὡς ἀποσκευαὶ συνοδούσαι τὸν ἐπιβάτην.

6. Ἀσφάλεια τῶν αὐτοκινήτων.

Ἡ ἀσφάλεια τῶν αὐτοκινήτων διέπεται ὑπὸ τῶν Ἐθνικῶν Νόμων ἐκάστης χώρας, διὰ δὲ ζημίας εἰς τρίτους:

—ἀπὸ μὲν Βουλγαρικῆς πλευρᾶς μὲ ἀσφάλειαν τῆς «BULSTRAT».

—ἀπὸ δὲ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς διὰ πρασίνης κάρτας.

7. Προσωπικὸν καὶ Ὑπηρεσία αὐτοκινήτων.

Θὰ διατίθενται ἀνὰ αὐτοκίνητον δύο ὁδηγοί, ἐξ ὧν ὁ εἰς θὰ ἐκτελῇ χρέη εἰσπράκτορος ὅταν δὲν ὁδηγῇ τὸ αὐτοκίνητον.

Ἡ διανυκτέρευσις τοῦ προσωπικοῦ καὶ ἡ παραμονὴ τοῦ αὐτοκινήτου τῆς τακτικῆς ὑπηρεσίας εἰς σταθμὸν σταθμεύσεως αὐτοκινήτων (Garage) θὰ ἐξασφαλίζεται ἀμοιβαίως εἰς ξενοδοχεῖα καὶ τόπους σταθμεύσεως τοῦ αὐτοκινήτου, ὀριζόμενα πρὸς τοῦτο.

Αἱ σχετικαὶ δαπάναι θὰ φέρωνται εἰς βάρους τῆς φιλοξενούσης ἐπιχειρήσεως βάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἀμοιβαιότητος.

Αἱ δαπάναι τυχόν ἐπισκευῶν, προμηθείας καυσίμων καὶ λιπαντικῶν ὡς καὶ ἀνταλλακτικῶν θὰ χρεώνωνται εἰς βάρους τῆς προκαλούσης ταύτας ἐπιχειρήσεως διὰ τοῦ ἐν τῇ παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος προβλεπομένου λογαριασμοῦ.

8. Ἄδεια κυκλοφορίας.

Ἡ ὑπηρεσία μεταφορᾶς ἐπιβατῶν ἐπὶ τῆς τακτικῆς γραμμῆς Ἀθηνῶν—Σόφιας καὶ ἀντιστρόφως ἐγκαθίσταται δυνάμει ἐιδικῆς ἀδείας, ὁ τύπος τῆς ὁποίας προσδιορίζεται εἰς τὸ Παράρτημα III τοῦ παρόντος Πρακτικοῦ.

Διὰ τὰς μετακομιστικὰς μεταφορὰς τίθεται ἐπὶ τῆς ἀδείας σφραγὶς φέρουσα τὴν ἐνδειξιν (TRANZIT).

9. Τουριστικαὶ μεταφοραί.

Αἱ Τουριστικαὶ μεταφοραὶ αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἀρθροῦ 10 τῆς Συμφωνίας θὰ ἐκτελῶνται ἐκ μέρους μὲν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῶν Σ.Ε.Κ. ἐκ μέρους δὲ τῆς Βουλγαρίας ὑπὸ τῶν Ἐπιχειρήσεων τῆς Διευθύνσεως Ὑπηρεσίας τῶν δι' αὐτοκινήτων μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν ἢ ἐξουσιοδοτουμένου παρ' αὐτῆς προσώπου.

10. Διάφορα.

Ἀλλαγαὶ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν διαδρομὴν καὶ τὸ δρομολόγιον, ὡς καὶ εἰς τὰς τιμὰς θὰ γίνωνται τῇ αἰτήσει ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων μερῶν κατόπιν συμφωνίας ἢ ὅποια δέον νὰ λαμβάνη χώραν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς αἰτήσεως.

Εἰδικῶς συμφωνεῖται ὅπως κατὰ τὴν διάρκεια τῶν ἐκθέσεων Θεσσαλονίκης καὶ Πλοβίν δύνανται νὰ τίθενται εἰς κυκλοφορίαν ἔκτακτα λεωφορεῖα κατόπιν ἀπλῆς τηλεγραφικῆς προειδοποιήσεως.

III. Γενικαὶ διατάξεις.

1. Αἱ πληρωμαὶ μεταξὺ τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν θὰ γίνωνται ἐπὶ τῇ βάσει τῆς μεταξὺ τῆς Βουλγαρίας καὶ Ἑλλάδος συναφθείσης Συμφωνίας Πληρωμῶν.

2. Ἡ διέλευσις τῶν αὐτοκινήτων ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν διὰ μέσου τῶν σημείων Ἐλέγχου τῶν Συνόρων ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κούλατα—Σιδηροκάστρου θὰ γίνεταί εἰς οἰανδήποτε ὥραν ἡμέρας καὶ νυκτός.

3. Δεδομένου ὅτι τὰ λεωφορεῖα ἰδιοκτησίας Σ.Ε.Κ. ἀπαλλάσσονται τῆς καταβολῆς Διοδίων ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀθηνῶν—Θεσσαλονίκης ἐνῶ τὰ τῶν Βουλγαρικῶν Ἐπιχειρήσεων δὲν ἀπαλλάσσονται, πρὸς ἀποφυγὴν ἀνίσων ὄρων ἐκμεταλλεύσεως ἀναλαμβάνεται ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὑποχρέωσις ὅπως καταβληθῇ πᾶσα προσπάθεια πρὸς ἄρσιν τῆς ἀνισότητος ταύτης.

4. Τὰ παραρτήματα I, II καὶ III ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τοῦ παρόντος Πρακτικοῦ.

Τὸ παρὸν Πρακτικὸν συνετάγη εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 20ην Αὐγούστου 1964 εἰς δύο ἀντίτυπα.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Ἑλλάδος
Δημ. Πανουτσόπουλος, Θεμ. Μαρῖνος, Ἀναστ. Ζουμπούλης,
Νικ. Ψύχας

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Βουλγαρίας
N. A. Stoitchkof, P.K. Batchef, M.N. Tsanef

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Τίτλος τῆς ἀρμοδίας
Υπηρεσίας

Προσθία ὄψις
σελίς 1

*Α Δ ε ι α

Διὰ τὴν διακίνησιν ὀδικῶς ἐμπορευμάτων
πρὸς
Διὰ τοῦ ἐδάφους τῆς

Ἰσχύουσα ἀπὸ μέχρι

Ὄνομα μεταφορέως:

Διευθύνσις μεταφορέως:

Στοιχεῖα αὐτοκινήτου

Ἀριθμὸς κυκλοφορίας

Ἐργοστάσιον κατασκευῆς καὶ εἶδος αὐτοκινήτου (ἀπλοῦν,
ρυμουλκόν, κ.τ.τ.)

Ἀριθμὸς κινήτηρος

Ἀριθμὸς πλαισίου

Διαστάσεις ὄχηματος (μῆκος-ὕψος-πλάτος)

Συνολικὸν βάρος

Μέγιστον ὠφέλιμον φορτίον

Μέγιστον ἐπιτρεπόμενον ὀλικὸν βάρος κατὰ τὸν πλεόν φορ-
τιζόμενον ἄξονα

Εἶδος μεταφορᾶς (Δημοσία ἢ Ἰδιωτικὴ)

Ὅπισθια ὄψις
σελίς 2

Εἰδικοὶ ὅροι:

1. Ἡ ἄδεια ἰσχύει μόνον δι' ἓν μόνον ὄχημα, ἢ φορτη-
γὸν ἢ δι' ἓν μόνον ὄχημα μετὰ ρυμουλκουμένου ἢ ἡμιρυ-
μουλκουμένου.

2. Ἡ ἄδεια ἰσχύει μόνον διὰ τὸν ἀνωτέρω μεταφορέα
καὶ δὲν εἶναι μεταβιβάσιμος.

3. Ἡ ἄδεια δέον νὰ συνοδεύη τὸ φορτηγὸν ὄχημα εἰς ὅλα
τὰ ταξιδία καὶ νὰ ἐπιδεικνύεται εἰς τὰ ἀρμόδια ὄργανα Ἐ-
λέγχου τῆς αἰτήσεως τῶν.

4. Ἡ ἐκτέλεσις μεταφορῶν πάσης φύσεως εἰς τὸ ἔσω-
τερικὸν τοῦ ἐδάφους τῆς μιᾶς τῶν Συμβαλλομένων Χωρῶν
ὑπὸ φορτηγῶν αὐτοκινήτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐτέραν Συμ-
βαλλομένην Χώραν ἀπαγορεύεται.

5. Δέον νὰ τηρῆται ἡ ἰσχύουσα εἰς ἐκάστην τῶν Συμβαλ-
λομένων χωρῶν νομοθεσία περὶ κυκλοφορίας αὐτοκινήτων.

6. Ἡ ἄδεια ἀφαιρεῖται ἐν περιπτώσει κακῆς χρήσεως
ταύτης.

Ἐν τῆ

Ὁ

(Υπογραφή τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Δρομολόγια τῶν Λεωφορείων

α) Ἐξ Ἀθηνῶν.		Βουλγαρικὸν Λεωφορεῖον	
Ἐλληνικὸν Λεωφορεῖον	Ἀναχ.	Ἀφιξ.	Ἀναχ.
Ἀφιξ.	Ἀναχ.	Ἀφιξ.	Ἀναχ.
—	6,30	Ἀθῆναι	13,00
9,10	9,15	Καμ. Βοῦρλα	15,35
12,28	12,48	Λάρισα	18,58
15,40	15,55	Θεσσαλονίκη	22,10
18,45	19,30	Σύνορα	1,15
21,20	21,40	Μπλαγοέβγραδ	3,50
23,00	—	Σόφια	6,15
—	—	—	—
β) Ἐκ Σόφιας.		Βουλγαρικὸν Λεωφορ.	
Ἐλληνικὸν Λεωφορεῖον	Ἀναχ.	Ἀφιξ.	Ἀναχ.
Ἀφιξ.	Ἀναχ.	Ἀφιξ.	Ἀναχ.
15,10	13,00	Σόφια	5,30
17,15	15,25	Μπλαγοέβγραδ	7,40
20,50	18,00	Σύνορα	9,45
24,00	21,10	Θεσσαλονίκη	13,20
—	0,05	Λάρισα	16,30
3,35	3,40	Καμ. Βοῦρλα	20,05
6,15	—	Ἀθῆναι	23,00

Αἱ ἐπιχειρήσεις τῶν δύο χωρῶν ἀναλαμβάνουν τὴν ὑπο-
χρέωσιν ὅπως δημοσιεύσουν καὶ διαφημίσουν τὰ δρομολόγια
τῶν λεωφορείων εἰς τὴν χώραν τῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Τίτλος τῆς ἀρμοδίας
Υπηρεσίας

Προσθία ὄψις
σελίς Ι

Εἰδικὴ ἄδεια

Χορηγομένη δυνάμει τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἀρθροῦ
10 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου
τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρα-
τίας τῆς Βουλγαρίας, ρυθμιζούσης τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν
ταξιδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων, ἐκτελουμένην δι' ἐμπορικῶν
τροχοφόρων.

Εἰς τὸν Οἰκονομικὸν Κρατικὸν Ὄργανισμὸν ἢ Ἐπιχεί-
ρησιν:

Ὄνομα

Ἔδρα

διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῆς διεθνοῦς τακτικῆς λεωφορειακῆς
γραμμῆς) τουριστικῆς ἐπὶ τοῦ τμήματος τῆς γραμμῆς τοῦ
εὑρισκομένου ἐπὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ) Βουλγαρικοῦ ἐδάφους ἀπὸ
..... εἰς

διὰ (σημεῖον διελεύσεων
συνόρων).

Ἡ παρούσα εἰδικὴ ἄδεια ἰσχύει ἀπὸ

μέχρι
Διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας δυνάμει τῆς παρουσίας
εἰδικῆς ἀδείας ἰσχύουν οἱ κάτωθι:

Ὅπισθια ὄψις
σελίς 2

ΟΡΟΙ

1. Ὁ δικαιούχος τῆς παρουσίας εἰδικῆς ἀδείας ὀφείλει
νὰ συμμορφωθῆ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας μεταξύ
τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυ-
βερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας τῆς
ρυθμιζούσης τὴν ὀδικὴν μεταφορὰν ταξιδιωτῶν καὶ ἐμ-
πορευμάτων τὴν ἐκτελουμένην δι' ἐμπορικῶν τροχοφόρων.

2. Ἀπαγορεύεται εἰς τὰ λεωφορεῖα τὰ ἐξυπηρετοῦντα
τὴν ἀναφερομένην γραμμὴν πᾶσα ἄλλη μεταφορὰ ἐκτὸς τῆς
προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ δρομολογίου βάσει τοῦ ὁποίου ἐχο-
ρηγήθη ἡ παρούσα εἰδικὴ ἄδεια ὡς καὶ πᾶσα τοπικὴ μεταφο-
ρὰ ταξιδιωτῶν.

3. Τὸ ἰσχύον δρομολόγιον δέον νὰ εὑρίσκειται ἐκτεθι-
μένον εἰς κοινὴν θέαν εἰς ὅλα τὰ σημεῖα τῆς σταθμεύσεως
καὶ ὁ κάτοχος τῆς παρουσίας εἰδικῆς ἀδείας ὀφείλει νὰ συμ-
μορφωθῆ πρὸς τοῦτο.

4. Ἀπαγορεύεται ἡ ἐπιβίβασις καὶ ἀποβίβασις ταξιδιω-
τῶν ἐπὶ τοῦ τμήματος τῆς γραμμῆς τοῦ εὑρισκομένου ἐπὶ
Ἑλληνικοῦ) βουλγαρικοῦ ἐδάφους, ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ δρομολο-
γίῳ ἀναφερομένων σημείων.

Ἐν τῆ

(Υπογραφή τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς)

PROCES - VERBAL

De la réunion des Autorités compétentes pour l'appli-
cation de l'« Accord entre le Gouvernement du Ro-
yaume de la Grèce et du Gouvernement de la Ré-
publique Populaire de la Bulgarie réglant le trans-
port par route entre les deux Pays de voyageurs et
de marchandises, ainsi que du passage en transit par
leurs territoires », signé à Athènes le 9 juillet 1964.

Conformément au par. 1 de l'art. 18 de l'accord ci-
haut conclu entre les deux Gouvernements se sont réu-
nis du 14 en 20 août 1964 les représentants des organes
compétents de deux pays, soit :

Du côté bulgare M.M.

Nikifor Anastassof Stoitschkof, Chef du Départe-
ment de transport automobile auprès du Ministère de
Transport et de Communications .

Pavel Kroumof Batchef, Directeur de l'Entreprise
d'Etat des automobiles pour les transports internatio-
naux.

Milko Natchef Tsanef, Membre de la Section Com-
merciale de l'Ambassade d'Athènes de le R.P. de Bul-
garie.

et du côté hellénique M.M.

Démètre Panoutsopoulos, Directeur des Transports Marchandises et des Transports Internationaux de Ministère des Communications.

Thémis Marinos, Directeur Général Suppléant des Chemins de fer de l'Etat Hellénique.

Anastase Zoumboulis, Directeur de l'Exploitation des Chemins de fer de l'Etat Hellénique.

Nicolas Psychas, de la Direction d'Exploitation des Chemins de fer de l'Etat Hellénique.

I. Transport de marchandises.

1. En exécution du par. 1 de l'art. 1 de l'Accord est créée une autorisation spéciale pour les camions qui effectuent des transports de marchandises. La forme de cette autorisation est fixée à l'Annexe 1 du présent procès-verbal.

Ces autorisations seront pour les deux pays de couleur bleuâtre et leurs dimensions seront de 163 x 240 m.m.

Pour les transports à travers les pays contractants (commerce en transit) est apposée sur cette autorisation spéciale la mention TRANSIT (sceau spécial).

2. Les représentants helléniques ont déclaré que les dispositions restrictives qui sont comprises au par. 2 de l'art. 13 ne peuvent être levées dans un temps moindre que celui prévu dans l'Accord. Des efforts sont toutefois déployés de la part du Service Compétent du Ministère hellénique des Travaux Publics, afin que le temps du renforcement des ponts existants ou de leur reconstruction soit réduit le plus possible.

Le Service compétent du Ministère des Travaux Publics a également donné à la Direction Générale du Ministère hellénique des Communications l'assurance qu'il déploie tout effort possible pour terminer le plus vite la route Koulata - Sidirokastron.

II. Transport des Voyageurs.

En principe les autocars de la ligne régulière de communication entre Sofia-Athènes-Sofia circuleront une fois par semaine.

Cette ligne sera desservie alternativement par les autocars bulgares et grecs.

1. Horaires.

Les voyages sont assurés d'après horaires (Annexe II).

Les jours de départ sont fixés comme suit :

a) l'autocar bulgare partira de Sofia le Samedi et d'Athènes en sens contraire le Lundi.

b) l'autocar grec partira d'Athènes le Samedi et de Sofia en sens contraire le Lundi.

2. Billets.

Les billets pour les autocars de chaque pays seront imprimés dans la langue nationale et en français.

Chaque pays assume l'approvisionnement des Bureaux d'émission de billets de l'autre pays par des billets de ses autocars. Ainsi est assurée la circulation des autocars de chaque pays avec ses propres billets.

Des billets aller-retour, valables pour le voyage de retour par les autocars du même pays, peuvent être émis sans réduction.

3. Prix.

Les prix sont fixés comme suit :

		Dollars	U.S.A.	
Athènes	-Sofia			12.—
»	-Blagoevgrad	»	»	9,66
Larissa	-Sofia	»	»	9,66
»	-Blagoevgrad	»	»	7,00
Thessaloniki	-Sofia	»	»	8,30
»	-Blagoevgrad	»	»	6.—

Les prix ci-dessus sont également valables dans le sens inverse.

Des enfants jusqu'à l'âge de 5 ans, pour autant qu'ils n'occupent pas de siège, sont transportés gratuitement; des enfants au delà de 5 ans et jusqu'à l'âge de 12

4. Comptes.

Les comptes se rapportant à la vente de billets en Bulgarie pour l'autocar grec et en Grèce pour l'autocar bulgare seront tenus par voie de compensation («clearing»). La compensation aura lieu à la fin du mois qui suit celui du décompte.

Le Service compétent des Chemins de fer de l'Etat Hellénique est le Bureau de Contrôle des Recettes de la Région d'Athènes (rue Polytechniou No 7, Athènes 103) et de la part de la Bulgarie le Service qui sera chargé de l'exploitation et dont le nom et l'adresse seront communiqués aux C.E.H. par le Département du transport automobile auprès du Ministère du Transport et des Communications de la Bulgarie.

Le solde débiteur éventuel provenant de la compensation sera versé, les ayants - droit étant chaque fois avisés, du côté de la Grèce à la Banque de Commerce Extérieur de la Bulgarie, Sofia, et de côté de la Bulgarie au crédit du Compte No 10 de la Direction Générale des C.E.H. chez la Banque de Grèce (Centrale d'Athènes).

5. Bagages.

Les bagages seront admis à la limite maximum de 20 kg par voyageur; ils sont considérés comme bagages accompagnés.

6. Assurance des autocars.

L'assurance des autocars est régie par les lois nationales de chaque pays; pour des dommages à des tiers; — du côté bulgare par une assurance «Bulstrat».

— du côté grec par une carte verte.

7. Personnel et service des autocars.

Chaque autocar disposera de deux chauffeurs, dont l'un assure les fonctions de conducteur lorsqu'il ne conduit pas l'autocar. Le logement du personnel pendant la nuit et le séjour des autocars du service régulier dans les garages seront mutuellement assurés dans des hôtels et des farages désignés à cet effet.

Les dépenses y afférentes seront portées à la charge de l'entreprise offrant son hospitalité en application du principe de la réciprocité.

Les frais éventuels de réparations, d'approvisionnement, en combustibles ou lubrifiants ou en pièce de rechange seront portés au débits de l'entreprise qui en a provoqué la nécessité par voie du compte prévu au par. 4 ci-dessus.

8. Autorisation de Transport.

Le Service de transport de voyageurs sur la ligne régulière Athènes-Sofia et vice-versa est instauré en vertu d'une autorisation de transport spéciale dont la forme est déterminée dans l'Annexe III au présent Procès-verbal.

Pour les transports en transit un sceau portant la mention TRANSIT est apposé sur l'autorisation.

9. Transports Toutistiques.

Les transports touristiques mentionnés au par. 4 de l'art. 10 de l'Accord seront effectués du côté de la Grèce par les CEH et du côté de la Bulgarie par les Entreprises du Département de transport automobile auprès du Ministère de Transport et des Communications ou par une personne autorisée par ce dernier.

10. Divers.

Les modifications concernant l'itinéraire et l'horaire, ainsi que les prix seront effectuées sur demande de l'une des parties contractantes après un accord qui doit être obtenu dans un mois à partir du jour de la demande.

On est spécialement mis d'accord que pendant la durée des Foires de Thessaloniki et de Plovdiv des autocars spéciaux peuvent être mis en circulation après simple préavis télégraphique.

III. Dispositions Générales.

1. Les paiements entre les deux parties contractantes seront effectués sur la base de l'Accord de Paiement conclu entre la Bulgarie et la Grèce du 9 juillet 1964.

2. Le passage des automobiles des deux Pays par

Sidirokastron aura lieu pendant toute heure du jour et de la nuit.

3. Etant donné que les autocars propriété des CEH sont dispensés du paiement de péages sur la route Athènes-Thessaloniki tandis que ceux des Entreprises Bulgares ne le sont pas, la Représentation Hellénique pour éviter les conditions inégales d'exploitation prend l'engagement de développer tout effort possible pour lever cette inégalité.

4. Les Annexes I, II et III constituent partie intégrante du présent Procès-Verbal.

Le Présent Procès-Verbal a été fait en français et signé à Athènes le 20 août 1964 en deux exemplaires.

La Représentants de la Grèce

D. Panoutsopoulos, T. Marinos, A. Zoumboulis, N. Psychas.

Les Représentants de la Bulgarie

N. A. Stoitschkof, P. K. Batchef, M. N. Tsanef.

Recto
Page 1

ANNEXE I.

(Dénomination de l'Autorité compétente)

Autorisation

Pour le Transport Routier des Marchandises Vers et à Travers le Territoire de

Valable de jusqu'au

Nom du transporteur

Adresse du transporteur

Détail du véhicule

Numéro d'immatriculation

Marque et type (simple, tracteur etc.)

Numéro du moteur

Numéro du Chassis

Dimensions du véhicule

(longueur, hauteur, largeur)

Poids total

Charge utile maximum

Poids total maximum autorisé par essieu le plus chargé

Gente de transport (public, privé).

Recto
Page 2

Conditions Spéciales

1. L'autorisation est valable pour un seul véhicule ou camion ou pour un seul véhicule avec remorque ou semi-remorque.

2. L'autorisation est valable pour le transporteur susmentionné et elle n'est pas transférable.

3. L'autorisation doit accompagner le véhicule pendant tous voyages et elle doit être présentée aux officiers du Contrôle à leur demande.

4. L'exécution de transports de tout genre dans l'intérieur du territoire de l'un des Pays Contractants par véhicule appartenant à l'autre pays Contractant, est interdite.

5. La législation en vigueur de chaque Pays Contractant sur la circulation des véhicules doit être observée.

6. L'autorisation sera retirée en cas de mauvais usage.

..... le

Signature de l'autorité Compétente

ANNEXE II.

Horaires des Autocars

a) D'Athènes :					
	Autocar Grec		Autocar Bulgare		
Arr.	Dep.		Arr.	Dep.	
	6.30	Athènes		13.00	

9.10	9.15	Kamena Vourla	15.35	15.40
12.28	12.48	Larissa	18.58	19.18
15.40	15.55	Thessaloniki	22.10	22.25
18.45	19.30	Frontière	1.15	2.00
21.20	21.40	Blagoevgrad	3.50	4.05
23.00		Sofia	6.15	

b) De Sofia :

		Autocar Grec	Autocar Bulgare	
Arr.	Dep.		Arr.	Dep.
	13.00	Sofia		5.30
15.10	15.25	Blagoevgrad	7.40	7.55
17.15	18.00	Frontière	9.45	10.30
20.50	21.10	Thessaloniki	13.20	13.40
24.00	0.05	Larissa	16.30	16.35
3.35	3.40	Kamena Vourla	20.05	20.25
6.15		Athènes	23.00	

Les entreprises des deux pays s'engagent à publier et faire la réclame dans leurs pays des horaires des tous les deux autocars.

Pecto
Page 1

ANNEXE III.

Dénomination de l'autorité Compétente

Autorisation Spéciale

Délivrés en vertu du par. 3 de l'art. 10 de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de la Grèce et du Gouvernement de la République Populaire de la Bulgarie, réglant le transport routier de voyageurs et de marchandises, exécuté au moyen de véhicule commerciaux.

A l'Organisation Economique au Entreprise.

Nom

Siège Social

pour l'exploitation de la ligne d'autocars régulière/ligne touristique international sur le parcours de la ligne situé sur le territoire Grec/Bulgare de

à

par

(Point de passage de la frontière)

La présente Autorisation Spéciale est valable

au

Pour effectuer le service en vertu de la présente autorisation spéciale sont valables les suivantes :

Recto
Page 2

Conditions

1. Le titulaire de la présente Autorisation spéciale est tenu de se conformer aux dispositions de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie, portant réglementation du transport routier de voyageurs et de marchandises, exécuté au moyen de véhicule commerciaux.

2. Il est interdit aux autocars desservant la ligne mentionnée tout transport autre que celui prévu par l'itinéraire faisant objet de cette Autorisation spéciale, ainsi que tout transport local de voyageurs.

3. L'horaire en vigueur doit être affiché à tous les points d'arrêt, et le titulaire de la présente Autorisation spéciale est tenu de s'y conformer.

4. Il est interdit de prendre ou de déposer des voyageurs sur le parcours de la ligne situé sur le territoire grec/bulgare en dehors des points mentionnés à l'horaire.

..... le

Signature de l'autorité
Compétente